

## 身近に困っている外国人がいたら、教えてあげましょう

外国人と交流できるイベントに参加したり、外国人が困り事などを相談したりできる場所があります。

### 鹿児島市国際交流センター

日本語支援教室や異文化体験のイベントなどを行っている、鹿児島市の国際交流・多文化共生の拠点施設です。



【住所】鹿児島市加治屋町19番18号 【TEL】099-226-5931

### 外国人相談デスク (鹿児島市国際交流センター内)

鹿児島市に住む外国人を対象とした、在留資格・仕事・子育てなど、日常生活で困っていることを相談できる場所です。

16種類の外国語とやさしい日本語で相談できます。相談は無料です。

【TEL】090-9407-2266



相談可能な曜日や時間帯は、右の二次元コードからご確認ください



### 外国人向け生活情報ポータルアプリ Kago × Tips

子育てや病院に関することなど、鹿児島市での生活に役立つ情報を提供しています。

言語は、日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、やさしい日本語です。



iPhone  
(Apple Store)

Android  
(Google Play)



【発行】2024年3月 【制作】鹿児島市国際交流課 / TEL 099-216-1131

#### 【やさしい日本語言い換えクイズの解答例】

- ① 幼稚園に行くために、必要なものがあります。あなたの子どもが幼稚園に入るときは、それを買ってください。
- ② ここでは靴を脱いでください。 ③ 大きな波が来ます。急いで、高いところに逃げてください。



鹿児島市

# 多文化共生の地域づくり

～やさしい気持ちとやさしい日本語で、あなたも参加しよう～

まちなかで、コンビニで、レストランで……  
日常生活で、外国人や外国にルーツを持つ人と出会うことは  
珍しいことではなくなりました。

日本に住む外国人が増えている今、すべての人が安心して暮らしていくためには、  
「多文化共生」の地域づくりを進めることが大切です。



マグマシティPRキャラクター  
マグニオン  
メガニオン

### 多文化共生とは、

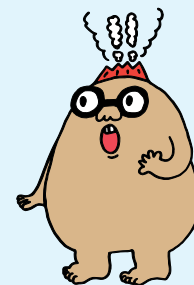
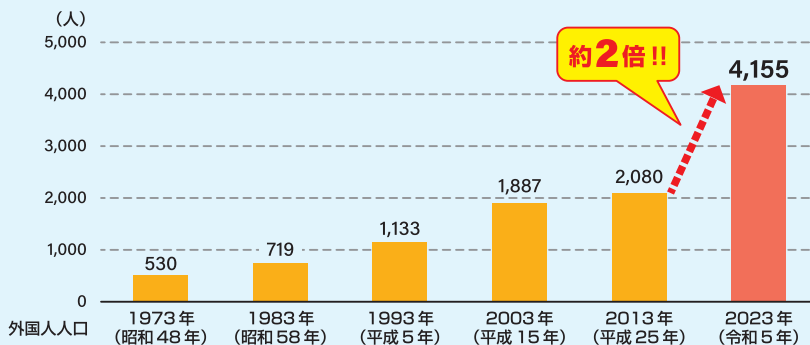
「国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化的ちがいを認め合い、  
対等な関係を築こうとしながら、地域社会の構成員として共に生きて  
いくこと(※)」。

難しく聞こえるけど、**みんながお互いのちがいを認め合って、  
同じ地域に暮らす仲間として助け合いながら生きていくこと**  
だね！

※ 2006(平成18)年3月 総務省「多文化共生の推進に関する研究会報告書」

## 鹿児島市の外国人人口

現在、鹿児島市には4,000人以上の外国人が住んでおり、10年前と比べて約2倍になっています。また、その国籍は多様化しており、近年では、ベトナム、インドネシア、ネパール国籍の人が増えています。



【出典】鹿児島市住民基本台帳より作成(平成15年までは外国人登録者数)

# やさしい日本語を使ってみよう

鹿児島市で暮らす外国人の中には、日本語や英語でコミュニケーションを取ることがむずかしい人たちも多くなります。このようなときに役立つのが、「やさしい日本語」です。



やさしい日本語は、普段つかわれている日本語を、外国人などにもわかるように配慮した「だれにとってもわかりやすい、簡単な日本語」です。

## やさしい日本語のポイント

- 一文を短くする（相手にとって、本当に必要な情報以外は思い切って捨てる）
- 主語と述語がはっきりわかるようにする
- 二重否定や擬音語・擬態語などの表現は使わない
- 漢語・外来語（カタカナ語）・敬語は簡単な言葉に言い換える
- 漢字やカタカナには「読み仮名」をつける
- 時間は12時間表記（午前・午後）、年月日は西暦表記を使う
- イラストや写真も使ってわかりやすくする



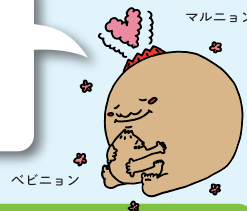
# やさしい日本語への言い換え例

※言い換え例の「/（スラッシュ）」にスペースを入れて表記すると、分かりやすく伝えることができます。

- 一文を短くする（相手にとって、本当に必要な情報以外は思い切って捨てる）
  - 例年、年度末・年度初めは市役所が大変混雑し、皆様にご迷惑をおかけしております。 → 3月と4月は市役所にとてもたくさんの方が来ます。
- 主語と述語がはっきりわかるようにする
  - 市役所で〇〇を出すと、△△が交付されます。 → □□さんは市役所で〇〇を出します。そして△△をもらうことができます。
- 二重否定や擬音語・擬態語などの表現は使わない
  - 在留カード以外は必要ありません。 → 在留カードを持ってきてください。
  - 雨がざあざあ降っています。 → 雨がたくさん降っています。
  - 頭がズキズキします。 → 頭が痛いです。
- 漢語・外来語（カタカナ語）・敬語は簡単な言葉に言い換える
  - ※固有名詞など覚えてもらう必要があるものは、そのまま使います。
  - こちらの問診票にご記入ください。 → この紙を書いてください。この紙は医師に自分のことを伝える紙です。
  - 自転車をレンタルすることができます。 → 自転車を借りることができます。お金が必要です。
- 漢字やカタカナには「読み仮名」をつける
  - ペットボトルのごみは、来週の水曜日です。 → ペットボトルのごみは来週の水曜日に捨ててください。
- 時間は12時間表記（午前・午後）で、年月日は西暦表記を使う
  - 令和6年1月5日（金）の15時～16時、清掃活動を行います。 → 2024年1月5日（金曜日）に掃除をします。時間は午後3時から午後4時です。

やさしい日本語には、正解はありません。

漢字が使われている国の人は、平仮名よりも漢字の方が分かりやすい場合もあるように、相手によって「やさしさ」はちがいます。相手を思いやる「やさしい気持ち」で言い換えるようにしましょう。



## Q やさしい日本語に言い換えてみよう！

- ① 入園の際は、必要用品を購入し、準備をしていただきます。
- ② ここは土足厳禁です。
- ③ 大津波警報。ただちに高台へ避難してください。

答えは最後のページのいちばん下にあるよ！